



Traductor EN/DE-ES

José Aimar Martínez López

+34 650 259 371

Granada

aimar_97@hotmail.com

in/aimarmartnez



Traductor de inglés y alemán amante de los idiomas, responsable y trabajador. Soy capaz de adaptarme a nuevas situaciones y afrontar retos, por lo que siempre intento buscar experiencias para aprender y disfrutar de ellas. Me interesa especialmente la traducción audiovisual y la accesibilidad.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Sep 2019 - Mar 2020
Lingen, Alemania

GESAMTSCHULE EMSLAND

Auxiliar de conversación en español

- Auxiliar en clases de español e inglés con alumnos de entre 8 y 16 años.
- Apoyo en la mejora de las destrezas orales y escritas de ambos idiomas, preparación y realización de clases.

Abr 2019 - Ago 2019
Granada, España

AXESOR, CONOCER PARA DECIDIR

Becario como traductor

- Traducción EN>ES, ES>EN de informes de carácter económico y financiero, así como su solicitud y contacto con clientes y proveedores mediante email y teléfono.

EDUCACIÓN

2020 - 2021
Universidad de Granada

MÁSTER EN PROFESORADO DE ESO Y BACHILLERATO, FP Y ENSEÑANZAS DE IDIOMAS (En curso)

- Especialidad: inglés.

2019 - 2021
ISTRAD,
Universidad de Cádiz

MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL (En curso)

- Localización, subtitulación, doblaje y accesibilidad, EN-ES.

2015 - 2019
Universidad de Granada

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (INGLÉS Y ALEMAN)

- Traducción jurídica, científico-técnica, económica y audiovisual, directa e inversa.
- Técnicas de documentación e informáticas aplicadas a la traducción.
- Erasmus en Portsmouth (Inglaterra), 2016-2017.

COMPETENCIAS

- Español: nativo
- Inglés: C1-C2
- Alemán: B1-B2
- Francés: básico
- Usuario avanzado de Microsoft Office (Word, Powerpoint, Excel).
- SDL Trados Studio 2017 – Advanced, Multiterm.
- Herramientas de subtitulación: Aegisub, Subtitle Edit, VisualSubSync, Media Subtitler...